

A CHINESE
TYPOGRAPHY
EXPERIMENT

漢字
排版
測試

By [Chen Hui Jing](#) / [@hj_chen](#)

SO I BUILT SOMETHING...

文字的故事

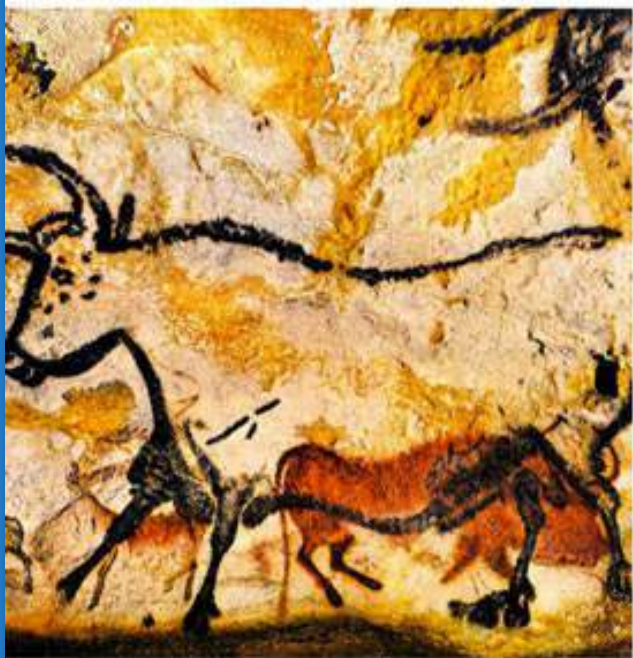
記錄：演變 05/20/2014

人類和其他生物物種總是在以自己獨特的方式和語言給大自然和自己的生命歷程留下一些印跡。當遠古時期的獵人根據熊掌印開始追蹤的時候，那便是最早的「視覺交流與傳播」(Visual Communication)的開始。

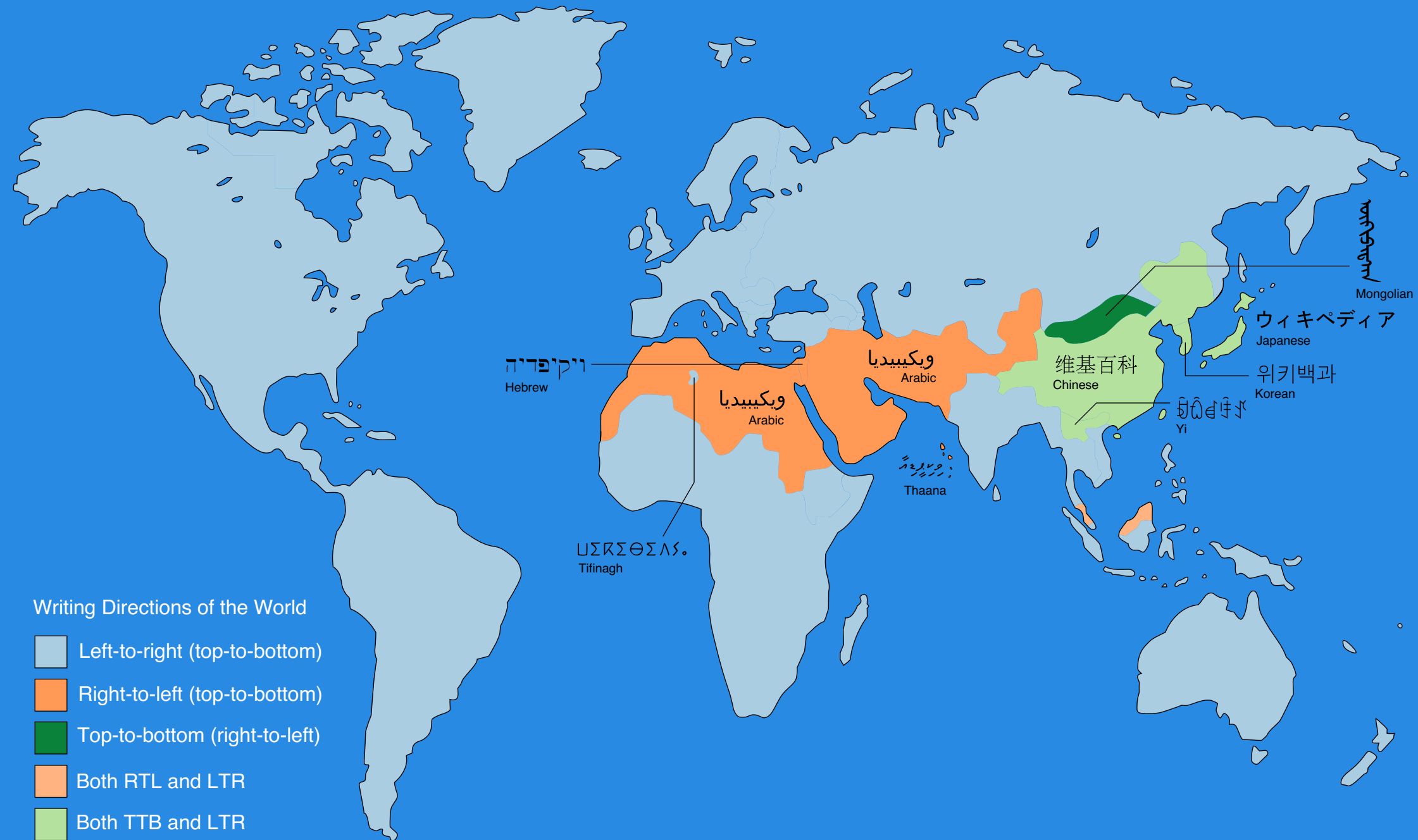
最早的視覺傳達方式基本都是利用圖形進行的。這是北美印地安在史前的岩洞壁畫



法國發現的拉斯考克岩洞中，古代人類的原始繪畫，大約西元前一萬——萬五千年



WRITING SYSTEMS



CHINESE CHARACTERS AND LAYOUT

Traditionally runs from top-to-bottom, right-to-left

2 types of glyphs, traditional and simplified

捨己為人 versus 舍己为人

Horizontal layouts are commonplace now though

FONT CLASSIFICATIONS - SONGTI

宋体

Sort of (but not really) the serif of Chinese fonts

MingLiU, SimSun

FONT CLASSIFICATIONS - HEITI

黑体

Sort of (but not really) the sans-serif of Chinese fonts

Microsoft JhengHei, Microsoft YaHei, SimHei, PingFang

FONT CLASSIFICATIONS - KAITI

楷 體

Probably can think of this as a script font

DFKai-SB, KaiTi (SimKai), BiauKai

FONT CLASSIFICATIONS - YUANTI

圓體

Equivalent to rounded sans-serif fonts

YuanTi, doesn't seem to be a Windows default

FONT CLASSIFICATIONS - FANGSONG

仿宋体

Has slanted horizontal strokes, unlike SongTi

FangSong, STFangSong

FONT CLASSIFICATIONS - MEISHUTI

美术体

All kinds of fancy display fonts

OSX has more of those included by default

USING CHINESE FONTS

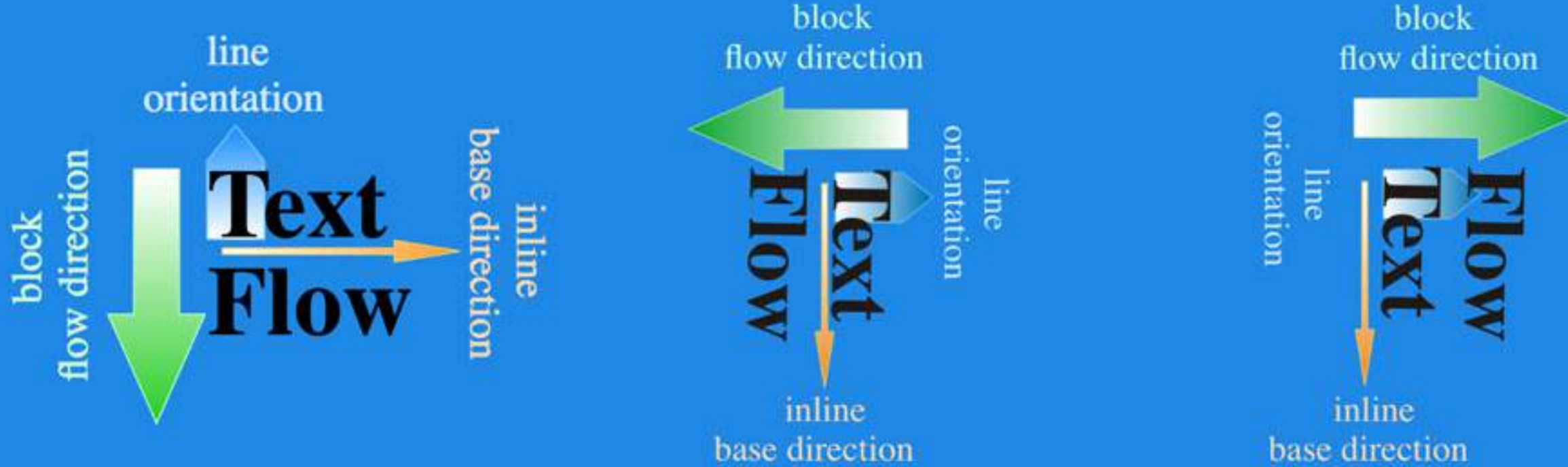
Typical Chinese font family has at least 20,000 glyphs

System fonts are still the most practical option

2 webfont services available: [JustFont](#) and [YouZiKu](#)

Declare your target English fonts first

BASIC TERMINOLOGY (1/2)



BASIC TERMINOLOGY (2/2)

马来西亚女子篮球队

Vertical flow

马来西亚女子篮球队

Rotated horizontal flow

writing-mode

horizontal-tb	从1987到现在
vertical-rl	到现在 从1987
vertical-lr	从1987 到现在
sideways-rl*	到现在 从1987
sideways-lr*	从1987 到现在

text-orientation (1/2)

陈慧晶



陈慧晶

Rotate

陈慧晶



陈慧晶

Translate

text-orientation (2/2)

到从
现在1987

mixed

到从
现在1
98
7

upright

到从
现在1987

sideways

text-combine-upright

民國101年7月22日

none

民國
101
年
7
月
22
日

all

民國101年7月22日

digits <integer>*

TYPOGRAPHY SUGGESTIONS

- Use and declare the correct font-family
- Make sure the font-size is large enough
- Set line-height for sufficient breathing room
- Use text-align: justify
- Keep lines to around 30-40 characters
- Set a margin-bottom for the p element

TO FIND OUT MORE...

- [Online Vertical Layout](#)
- [CSS Writing Modes Level 3](#)
- [Requirements for Chinese Text Layout](#)
- [writing-mode on MDN](#)
- [Best Practices for Chinese Layout](#)
- [汉字标准格式](#)

THE END

 <https://www.chenhuijing.com>

 @hj_chen

 @hj_chen

 @huijing